No. 1.

6d.
M. 0.50.
Fr. 0.60.

KVARVOĈAJ KANTOJ

POR

ESPERANTISTOJ.

(S.C.T.B.)



ENHAVO:

1. ANĜELO.
2. KANTO DE L' LIGO.
3. LA MALLIBERULO.
4. AL LA REĜO.
5. SONORILOJ DE VESPERO.
6. LA ESPERO.



LONDONO:
BRITA ESPERANTISTA ASOCIO.
1906.

The British Esperanto Association

(BRITA ESPERANTISTA ASOCIO).

Founded . . . . *14th October, 1904.*

OFFICE OF THE ASSOCIATION, *where all communication should be addressed:*

13, ARUNDEL STREET, STRAND, LONDON, W.C.

THE British Esperanto Association is the Union of all the Esperanto Societies throughout the Empire, and has been established to promote in every way the spread of the "International Auxiliary Language, Esperanto," and especially by:—

(*a*) Promoting the formation of new Local Groups;
(*b*) Distributing information and publishing propaganda literature;
(*c*) Organising Examinations and granting Certificates of Proficiency;
(*d*) Promoting Lectures and arranging loans of Literature, &c.;
(*e*) Making arrangements for Congresses at home and abroad;

and to maintain headquarters in London where all Esperantists may obtain information and assistance in their work.

A list of Groups affiliated to the B. E. A. can be obtained from The Secretary, post free.

There are two Examinations of Proficiency: Preliminary and Advanced. The latter may be taken by Correspondence. Full particulars of the Examinations can be obtained from the Secretary, price 2d., post free.

The Subscription for "Members" is 5s. per annum. "Fellows" are elected by the Council after they have passed the Advanced Examination or have qualified by having rendered some special service to the cause of Esperanto. "Associates" are members of Groups, who do not pay any direct subscription to the Association, and who have only a limited voice in its management.

The Association is greatly in need of a large addition to the number of its SUBSCRIBING MEMBERS in order to carry on efficiently and energetically the propaganda work which has been so successfully begun. All in sympathy with the idea of an "International Auxiliary Language" are therefore invited to make use of the form provided on another page. Members have the privilege of purchasing Esperanto Publications sold by the B. E. A. at reduced prices.

The British Esperantist

with which is incorporated "THE ESPERANTIST".

THE OFFICIAL JOURNAL OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.

Monthly 3d.; Yearly Subscription, Post free 3s.

Without Supplement, Monthly 1d.; Yearly Subscription, Post free, 1s. 6d.

THE BRITISH ESPERANTIST is printed in Esperanto and English, and besides the Official Records of the Association, contains Reports of Interest from the Local Groups, Articles on the Grammar of the Language, Original and Translated Literary Matter in Esperanto, Reviews, Correspondence, Foreign News, &c., and is indispensable to every English Student of Esperanto.

Members of the B. E. A. have the privilege of inserting their names and addresses free of charge in the column inviting Foreign Correspondence.

It is hoped that every Esperantist in the country will support the cause by subscribing to the B. E. The 1d. Edition will be found useful as an inexpensive means of Propaganda. See Form on page 4.

PUBLISHED BY—

The British Esperanto Association, 13, Arundel St., Strand, London, W.C.

KVARVOĈAJ KANTOJ

POR

ESPERANTISTOJ.

(S.C.T.B.)

No. 1.



ENHAVO:



LONDONO:
BRITA ESPERANTISTA ASOCIO.
1906.

"ANĜELO."

Nº 1.

Poezio el
KRESTOMATIO p. 336

Melodia "ANGEL'S HYMN"
de ORLANDO GIBBONS.

1. En mez - o de nok - to en blu - a ĉi - el - o
2. Li kant - is fel - iĉ - ajn, nen - i - am pek - ant - ajn
3. An - i - mon tre jun - an en brak - oj li ten - is;
4. Tre long - e en mond - o ĝi est - is prem - at - a

Tra - flug - is kaj kant - is plej bel - a anĝ - el - o.
Spir - it - ojn, kun Di' en ĉi - el - o loĝ - ant - ajn;
En mond - o mal - gaj - a nask - iĝ - i ĝi ven - is.
Je rev - o mir - ind - a pri Di' plen - ig - at - a.

Kaj nub - oj kaj stel - oj kaj lun' en ir - ad - o
Li kant - is pri Pat - ro ĉi - el - a kaj ter - a,
Kaj son - o del' kant - o en jun - a an - im - o
Kaj ŝanĝ - i la kant - on del' sankt - a sin - cer - o

A - tent - is kun ĝoj - o je l'sankt - a kant - ad - o.
Kaj li - a laŭd - ad - o ne est - is mal - ver - a.
Rest - ad - is sen vort, sed kun viv - a est - im - o.
Ne pov - is por ĝi ĉi - uj kant - oj del' ter - o

KANTO DE L'LIGO.

Nº 2

Poezio de
W. A. MOZART.
el Krestomatio p.330.

Speciala Muziko
de Sº A. TRICKETT.
(Londono.)

1. Frat-oj, man - on don - u kor - e Kaj sen - zorg - e,
2. Al la Di - o kant - u glor - on: La spir - it - on
3. Hom-oj en - la or - i - ent - o, Hom-oj en la

sen - dol - or - e Bel - an hor - on fest - u ni!
kaj la kor - on Ki - al don - is la ĉi - el'?
ok - ci - dent - o, En la sud' kaj en la nord'!

Ĉi - on ter - an for - ĵet - ant - e, Daŭr - u fort - e
Serĉ - i lum - on per ver - ec - o, Serĉ - i virt - on
Alt - e ten - i hom - an nom - on, Kor - e am - i

kaj kon - stant - e Ni - a bel - a har - mon - i'!
per just - ec - o Est - u ni - a sankt - a cel'!
ĉi - un hom - on Est - u ni - a lig - a vort'!

LA MALLIBERULO.

(Litva Popola Kanto.)

Nº 3.

Poezio de
A. DOMBROWSKI.
el Krestomatio p. 350.

Speciala Muziko
de Sº A. TRICKETT.
(Londono.)

1. Ho, en la ver - da, ver - da ar - ba - ro
2. Ti - e li po - vas ne - ni - am sci - i,
3. Mi me - tus o - ran rin - gon al mu - ro,
4. Mi me - tus pe - con da blank - a ne - ĝo,

piu cresc.

Es - tas mal - lu - ma mal - lib - er - e - jo.
Ĉu ve - nis vin - tro au la prin - tem - po,
Eb - le mi fa - rus ti - e fen - e - stron,
Por ke li sci - u la fros - tan vin - tron;

Kaj en ti - u ĉi mal - lib - er - e - - jo
Nen - i - am vi - di la bril - an su - - non,
Eb - le mi fa - rus ti - e fen - e - - stron,
Mi me - tus fre - ŝajn flor - ojn al mu - - ro,

dim. *pp*

On - i en - ŝlo - sis jun - an fra - te - - ton.
Nek lev - iĝ - an - tan nek sub - ir - an - - tan.
Por ke la fra - to {vid - u la / ek - vid - u} su - - non.
Por lin sci - ig - i pri la som - e - - ro.

AL LA REĜO.

Nº 4.

El KRESTOMATIO
paĝon 329an

L. ZAMENHOF.

1. Vi - vu la reĝ' al ni, tre lon - ge vi - vu li!
2. For - ta la reĝ - a tron', ver' es - tas li - a kron',
3. Bru - lu, ho sank - ta flam' de la et - er - na am'
4. Lon - ge, ho res - tu vi glor - o de la na - ci',

Gar - du lin Di'! Jus - ta kaj pi - a reĝ', Di - o pro
Gla - vo la leĝ'! Kun am - o en la kor', reĝ - as kun
Pro la pat - ruj' Kaj for - te star - os ni, ĉi - uj por
Sur re - ĝa seĝ'! Vi - a plej grand - a glor' en la po -

ni - a preĝ' Di - o pro ni - a preĝ' Es - tu kun li.
grand - a glor' reĝ - as kun grand - a glor' Vi - vu la reĝ!
un - u li, ĉi - uj por un - u li, Pro la pat - ruj'!
po - la kor', en la po - po - la kor', Viv - u la reĝ'.

SONORILOJ DE VESPERO.

Nº 5.

Poezio de
A. GRABOWSKI.
(El T. MOORE.)

Speciala Muziko
de Sº A. TRICKETT.
(Londono.)

1 Moderato; 2 Lento; 3 Moderato.

eĥo

1. *mf* So - no - ril - oj de ves - pe - ro, so - no - ril - oj de ves - per - o Ki - om
2. *p* Lon - ge lon - ge jam for - pas - is ti - uj de l'ĝoj - ec - o ho - roj! Ek - dorm -
3. *mf* Ank - aŭ ki - am mi ri - poz - os je et - ern - e en trank - vil - o, Ne ek -

eĥo

il - i rak - on - ta - das pri - jun - ec - o kaj es - per - o, Pri la
in - te je e - ter - ne jam ne bat - as mul - taj kor - oj. En la
hal - tos la bat - ad - o de ves - per - a son - or - il - o, Dum kun

rall.

do - mo de ge - pat - roj pri la dol - ĉa kor - a ĝoj - o Ki - am
tom - boj il - i loĝ — as post la ĝo - jo kaj suf - er - o: Ne por
kan - to nov - aj bard - oj paŝ - os jam sur ni - a ter - o Kaj vin

a tempo

mi al - i - an son — on, aŭ - dis je la las - ta fo - jo!
il - i la muz - ik — o, son - or - il - oj de ves - pe - ro!
aŭ - dos kaj vin laŭ - dos, son - or - il - oj de ves - pe - ro!

L. ZAMENHOF.
KRESTMATIO p.317

LA ESPERO.

Nº 6

Melodio de
A. MOTTEAU.

Molto maestoso (𝅗𝅥 = 92)

𝄋 1. *f* En la mond - on ven - is nov - a sent - o, Tra la mond - o
2. *p* Sub la sankt - a sign - o de l'esp - er - o Kol - ekt - iĝ - as
3. *f* Sur neŭt - ral - a lingv - a fun - da - ment - o, Kom - pren - ant - e

ir - as fort - a vok - o; Per flug - il - oj de fac - il - a vent - o
pac - aj ba - tal - ant - oj Kaj rap - id - e Kresk - as la af - er - o
un - u la al - i - an La pop - ol - oj far - os en kon - sent - o

Fine.

Nun de lok - o flug - u ĝi al lok - o. Ne al glav - o sang - on so - if - ant - a
Per la - bor - o de la esp - er - ant - oj. Fort - e star - as mur - oj de mil - jar - oj
Un - u grandan rondon famil - i - on. Ni - a dil - i - gent - a kol - eg - ar - o

Ĝi la hom - an tir - as fam - il - i - an: Al la mond' e -
In - ter la pop - ol - oj div - id - it - aj; Sed dis - salt - os
En la - bor - o pac - a ne lac - iĝ - os, Ĝis la bel - a

rall. *D.C.*

- tern - e mil - it - ant - a Ĝi prom - es - as sanktan har - mo - ni on.
la obs - tin - aj bar - oj, Per la sankta am - o dis - bat - it - aj. 𝄋
sonĝ - o de l'hom - ar - o Por et - ern - a ben' ef - ek - ti - vi - gos. 𝄋

INTERNACIA PRESRAJTO

DE LA

BRITA ESPERANTISTA ASOCIO.

LIST OF ESPERANTO BOOKS

which can be obtained from the BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION,

13, Arundel Street, Strand, W.C.

INSTRUCTION BOOKS.

	PRICES, POST FREE s.	d.
Student's Complete Text-Book, by Dr. O'CONNOR, M.A. .. .	1	8
Grammar & Exercises of Esperanto, by BEAUFRONT & GEOGHEGAN	1	7
Dr. ZAMENHOF'S Ekzercaro, with translation by JOSEPH RHODES ..	1	0
—— Fundamento de Esp. (Gramatiko, Ekzercara kaj Universala Vortaro) .. .. cloth	3	0
Esperanta Sintakso, by P. FRUICTIER (in Esperanto)	1	6
Thirty-six Exercises, with key, by A. MOTTEAU	1	4
La Tutmonda lernolibro por paroligi Esp., de F. L. G. MARÉCHAL, B.A.	1	0
Lessons in Esperanto, appearing in Cassell's Popular Educator, by G. W. BULLEN	0	7
Primer of Esperanto, by Dr. O'CONNOR, M.A.	0	2
Kurso Tutmonda de Esp., laŭ la metodo natura, by E. GASSE ..	0	9
Instruado per bildaro	0	3
Notions élémentaires de Esp., TH. CART .. .. Pt. I. 2d., Pt. II.	0	2
First Lessons in Esperanto, by TH. CART & JOSEPH RHODES ..	0	7
Do. do. in French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Bulgarian, Dano-Norwegian and Dutch (each)	0	7
Commentaire sur la Grammaire Esperanto, by L. DE BEAUFRONT (in French)	2	0
Strukturo de l'vortaro Esperanta, by L. BEAUFRONT (Fr. and Esp.)	0	4
Ekcercoj de Aplikado, by L. DE BEAUFRONT (in Esperanto)	1	0
Texte Synthétique, by L. DE BEAUFRONT (French and Esperanto) ..	0	6
Frazlibro de la Turisto, in six languages	0	6
Komercaj Leteroj, by LAMBERT	0	6
La Komerca Secretario, verkita de JOHANO ROS SUDRIA	0	6
Vollständiges Lehrbuch der Esperanto-Sprache, von J. BOREL ..	1	4
Braille Instruction Books for the Blind (English or French)	4	6
Esperanto Text-Books, in Russian, Polish, Swedish, Finnish, Hungarian, Bohemian, Icelandic, and other languages, to order		
Resumo de esperanta stenografio (sistemo Stolze-Schrey) by SCHNEEBERGER	0	3
Lernolibro de Esp. Stenografio, by SCHNEEBERGER	1	0
Esperanta Fonografio, alfarado de Pitman's Shorthand, by A. W. LYNDRIDGE	1	1
Grammatical Questions in Esperanto, as set for Advanced Correspondence Ex.	0	3

DICTIONARIES.

	s.	d.
Esperanto-English, by A. MOTTEAU	2	8
English-Esperanto, by Dr. O'CONNOR, M.A., and C. F. HAYES ..	1	8
The two vols. strongly bound in cloth	5	3
Pocket Vocabulary	0	1
Universala Vortaro, Esperanto root-words, with translations in French, English, German, Russian & Polish, by Dr. ZAMENHOF	1	0
Dictionnaire Esperanto-Français by L. DE BEAUFRONT	1	6
Vocabulaire Français-Esperanto & Esperanto-Français, by TH. CART	2	6
Grand Dictionaire Français-Esperanto, by Presa Esp. Soc.	14	0
Do. separate numbers	0	7
Wörterbuch Esperanto-Deutsch, by H. JÜRGENSON & PAGNIER ..	2	2
Do. Deutsch-Esperanto do. do. ..	2	2
Vortaro de Esperantaj Rimoj, by J. RHODES, F.J.I.	0	7
Esperanta Versfarado, de J. PARISOT & TH. CART	0	4
Tutmonda jarlibro Esperantista, 1905 or 1906 (appears in May each year)	2	6
Matematika Terminaro kaj Krestomatio, by RAOUL BRICARD ..	0	9

LITERATURE.

	s.	d.
Fundamenta Krestomatio, a collection of prose and poetry, edited by Dr. ZAMENHOF, the standard guide for style in Esperanto (paper)	3	6
Do. strongly bound in cloth	4	6

LIST OF ESPERANTO BOOKS—*Continued.*

	s.	*d.*
Kondukanto de l' interparolado kaj Antologio, by A. GRABOWSKI	2	0
Esperantaj Prozaĵoj, prose pieces by the best authors	2	6
Do. bound	3	0
Diversaĵoj, stories translated by various writers	1	6
Hamlet, of Shakespeare, translated by Dr. ZAMENHOF	2	0
La Ventego ("Tempest"), of Shakespeare, by A. MOTTEAU (cloth)	2	1
Si Kliniĝas por venki (Goldsmith's "She Stoops to Conquer") by A. MOTTEAU	2	2
Eneido de Virgilio, kanto I. and II., translated by D-ro VALIENNE	0	7
Paĝoj el la Flandra Literaturo, translated by D-roj SEYNAEVE and MELCKEBECKE	1	6
L' Avarulo, of Molière, translated by SAM. MEYER	0	9
Monadologia, of Leibnitz, translated by E. BOIRAC, Univ. of Dijon	0	7
Vojaĝo interne de mia ĉambro, of X. le Maistre, trans. by SAM. MEYER	0	9
La Fundo de l' Mizero, of V. Sieroŝevski, trans. by KABE	0	9
Advokato Patelin, of Brueys and Palaprat, transl. by J. EVROT	0	9
Edziĝo Kontraŭvola ("Le Mariage forcé" de Molière), translated by V. DUFFENTREL	0	7
La Supujo, Comedy, trans. by SAM. MEYER	0	4
Perdita kaj Retrovita, by E. BOIRAC	0	7
Paŭlo kaj Virginio, trans. by H. HODLER	1	3
Sep Rakontoj de Ivan Malfeliĉulo	1	0
Rolandkanto, trans. by Dr. NOEL	1	6
Ruĝa floro, de V. GARSIN	0	4
Homa Doloro, poemo orig. de FEZ	0	4
Fabeloj kaj Rakontoj (el *Esperantaj Prozaĵoj*)	0	3
Kristnaska Sonorado (Christmas Carol of Dickens), by Dr. M. WESTCOTT	1	1
Kain, of Byron, translated by A. KOFMAN (rare)	1	6
Kelkaj floroj Esperantaj. WITTERYCK. I. & II. (each)	0	3
Cikado ĉe Formikoj, by LABICHE and E. LEGOUVE	0	7
Elektitaj Fabeloj, of Lafontaine, trans. by G. VAILLANT	0	9
Rakontoj pri feinoj, of C. Perrault, trans. by S-ino SARPY (for children)	1	0
La Kolorigisto-aerveturanto, trans. by the MONACO GROUP	0	4
Majstro Jan Hus (Life of John Hus), by J. F. KHUN	0	10
Tutmondaj fajrokutimoj. H. W. SOUTHCOMBE	0	3½
Proverbaro Esperanta, aldono al Frazeologio, Rusa, Pola, Franca, Germana, de M. F. ZAMENHOF, la Kajero	0	7
Cloth Case for binding *The British Esperantist*, lettered on back and side	0	6
The Esperanto Language (practically considered), by R. J. LLOYD, D.Lit., M.A. .. 9s. dozen	0	10
Do you Know Esperanto? One dozen, 1s. .. per 100	5	6
Esperanto Keys, by E. Cefeĉ, now ready in English, German, French, Italian, Swedish and Spanish, 6d. dozen .. per 100	3	0
Propaganda Leaflets, with B.E.A. address and without .. per 100	1	0
L'Esperanto, seule vraie solution de la langue internationale auxiliaire, par L. DE BEAUFRONT	0	2
Star-shaped Badges	0	9
Histoire de la langue universelle, COUTURAT & LEAU	10	0
Extraits de l'Histoire de la langue universelle, COUTURAT & LEAU	1	0
Ĉu la lingvo internacia povas esti la latina? By L. DE BEAUFRONT (French and Esperanto)	0	7
Propaganda Postcards, two kinds .. per 100	1	1
Posters for Lectures, double crown ("B. E." cover design enlarged) each	0	1

JULIO CEZARO.

(Shakespeare's "Julius Cæsar"),

Translated by D. H. LAMBERT, B.A.

Cloth, 1s. 6d. Nett. Post Free, 1s. 7d.

Published by THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.